

Porównanie tłumaczeń II Samuela 24:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przeprowadzili się najpierw przez Jordan i rozbili się obozem w Aroer, na południe od miasta, które leży w środku doliny, w kierunku na Gad i Jazer.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeprowadzili się więc przez Jordan i rozbili się obozem w Aroer, na południe od miasta, które leży w środku doliny, w kierunku na Gad i Jazer.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeprowadzili się przez Jordan i rozbili obóz przy Aroerze, po prawej stronie miasta, które <i>leży</i> w środku rzeki Gad i przy Jazer.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przeprowiadwszy się przez Jordan, położyli się obozem przy Aroer, po prawej stronie miasta, które jest w pośród potoku Gad i przy Jazer.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przeprowiadwszy się przez Jordan, przyszedli do Aroer po prawej stronie miasta, które jest w dolinie Gad,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeprowadzili się przez Jordan i zatrzymali się chwilowo w Aroerze, na południe od miasta znajdującego się w środku doliny potoku Gad od strony Jazer,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeprowadzili się więc przez Jordan i zaczęli od Aroer i od miasta, które leży w środku doliny, w kierunku na Gad i Jazer.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przekroczyli Jordan i rozłożyli się obozem w Aroer, na południe od miasta, które znajdowało się w środku doliny Gad, w kierunku Jazer.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przeszli przez Jordan i zaczęli od miasta Aroer i miast, które znajdują się w głębi doliny. Przeszli plemię Gada w kierunku Jazer,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeszli Jordan i zatrzymali się w Aroer, na południe od miasta leżącego w środku doliny rzecznej; [potem przeszli] do Gad i okolicy Jazer.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І перейшли Йордан і пішли до Ароїра з правої сторони міста, що посеред долини Гада і Елієзера
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem przeprowadzili się przez Jarden i rozłożyli się w Aroer, po prawej stronie miasta położonego wśród doliny, w kierunku do Gad oraz do Jazer.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem przeprowadzili się przez Jordan i rozłożyli się obozem w Aroerze, po prawej stronie miasta, które jest w środku doliny potoku, w kierunku Gadytów, i poszli do Jazeru.

¹⁾ Jazer : wg klk Mss: Eliezer, ירעלזר , pod. G: Ελιεζερ.